

Department of Health / Ministère de la Santé
Pandemic Task Force / Le groupe de travail sur la pandémie
P.O. Box / Case postale 5100
Fredericton, NB / (N.-B.) E3B 5G8

Date : April 15, 2020 / Le 15 avril 2020

To / Dest. : Horizon Health Network / Réseau de santé Vitalité
Vitalité Health Network / Réseau de Santé Vitalité
EM/ANB Inc.
Department of Social Development / Ministère du Développement social
New Brunswick Nursing Home Association

From / Exp. : NB Pandemic Task Force / Groupe de travail sur la pandémie du N.-B.

Copies : René Boudreau, Jeff McCarthy, Barb Whitenect

Subject / Objet : Memo # 3 – Transfers of nursing home patients to hospitals /
Note # 3 - Transferts des résidents des foyers de soins aux hôpitaux

As the health system continues to prepare for a potential surge in COVID-19 patients, it remains vitally important that those who are the most vulnerable to this illness remain outside of our hospital facilities whenever possible.

Alors que le système de santé continue à se préparer à une éventuelle augmentation rapide du nombre de patients atteints de la COVID-19, il est d'une importance vitale que les personnes les plus vulnérables à cette maladie restent en dehors de nos établissements hospitaliers dans la mesure du possible.

Therefore, it is more important than ever that an evaluation be conducted prior to each decision to transfer a resident from a nursing home to a hospital. All efforts should be explored to provide care to residents in place. Currently, there is a joint effort between the Departments of Social Development and Health and other health system partners to enhance care services in all licensed nursing homes in the province. The goal of this collaborative effort is to optimize the care of the residents and ensure their health-care objectives are met in their homes when possible.

Il est donc plus important que jamais qu'une évaluation soit effectuée avant chaque décision de transfert d'un résident d'un foyer de soins vers un hôpital. Tous les efforts devraient être envisagés pour fournir des soins aux résidents sur place. À l'heure actuelle, les ministères du Développement social et de la Santé et d'autres partenaires du système de santé s'efforcent conjointement d'améliorer les services de soins dans tous les foyers de soins agréés de la province. Cette collaboration vise à optimiser les soins offerts aux résidents et à s'assurer que les objectifs en matière de soins de santé sont atteints dans leurs foyers, dans la mesure du possible.

Transfers to hospital only should be considered after all options to place the additional resources required to enhance care in place have been explored and the transfer to the hospital has to occur to meet the resident's goals of care. Transfers to the hospital

Le transfert à l'hôpital ne doit être envisagé qu'après avoir étudié toutes les possibilités de mettre en place les ressources supplémentaires nécessaires pour améliorer les soins et que le transfert à l'hôpital est nécessaire pour atteindre

should be limited to the provision of acute care services that may not be delivered in the nursing home setting even with supplementary resources. Examples may include, but are not limited to, mechanical ventilation requiring admission to an Intensive Care Unit, acute cardiac or cerebrovascular events requiring critical care treatments and other acute care services requiring specialised interventions.

We thank you for your continued efforts to provide compassionate care to our elders in this stressful and challenging time.

Sincerely,

The Pandemic Task Force,

les objectifs de soins du résident. Les transferts à l'hôpital doivent être limités à la fourniture de services de soins aigus qui ne peuvent être assurés dans le foyer de soins, même avec des ressources supplémentaires. Il peut s'agir, par exemple, d'une ventilation mécanique nécessitant l'admission dans une unité de soins intensifs, d'un incident cardiaque ou cérébrovasculaire aigu nécessitant des traitements de soins intensifs et d'autres services de soins aigus nécessitant des interventions spécialisées.

Nous vous remercions de vos efforts continus pour apporter des soins empreints de compassion à nos aînés en cette période stressante et difficile.

Sincères salutations,

Le groupe de travail sur la pandémie,



Gérald Richard
Deputy Minister /
Sous-ministre



Dr./D^{re} Jennifer Russell
Chief Medical Officer of
Health/
Médecin-hygiéniste en
chef



Dr./D^r Gordon Dow
Infectious Disease
Specialist /
Infectiologue



Dr./D^{re} Nicole LeBlanc
Chief of Staff,
Vitalité Health Network /
Médecin-chef, Réseau de
santé Vitalité